

餓死，默默中他有這種 feeling、有這種感覺。「誌不答」：誌公祖師不答覆他這個問題，「以手指脰及頸而出」：就用手手指指後面、指指前邊，就出宮去了。這個意思，是告訴武帝將來會吃不下東西，沒有東西吃了。「回山然一燭」：他回到他所住的那個地方，就點起一個燭，「以付舍人吳慶」：交給叫吳慶的這個舍人。舍人，就是在皇帝那兒一個做官的名詞，好像中書舍人之類的。「慶以聞帝」：那麼吳慶就把這事告訴梁武帝了。「歎曰」：梁武帝就嘆氣說：「大師不復留矣」：這位這個大師呀，他不再在世界上了！「其將後事囑我乎」：他大約是叫我給他辦理後事，把他身後的事要我給他辦。大約是這麼回事！「及終」：等他圓寂了之後。「帝建浮屠五級」：梁武帝為他建立一個五層高的靈骨塔。「葬日，公忽現於雲間」：那麼等埋葬他那一天，他在空中雲彩裡出現了。 ㊟待續

to one the emperor's officials. The official's position was called She Ren, and the official was named Wu Qing. Wu Qing told Emperor Wu of this incident. The emperor sighed and said, "**No longer will the Great Master remain!**" The Noble Zhi was about to enter Nirvana. By giving the emperor the candle, the Great Master was probably telling him to take care of things after his death. After the Noble Zhi entered Nirvana, the emperor built a five-story *stupa* for him. On the day of his funeral, the Noble Zhi appeared in the colored clouds above.

㊟To be continued

水鏡回天錄白話解

REFLECTION IN THE WATER-MIRROR: TURNING THE TIDE OF DESTINY

李升 Li Sheng (續) (continued)

宣公上人講於1988年8月13日

Lectured by the Venerable Master Hua on August 13, 1988

佛子 英譯 Translated into English by Fo Zi

這個君，是指所有的男人。說是勸你這個人不要借這個風流債，你若去姦淫邪盜，對人家婦女有這樣不規矩的行為，你的報應臨頭也是很快的，在你的妻女身上要還報的。所以說等你在沒借的時候，你家裡已經預備給你還債這樣的人了。你想要耍無賴，借而不還哪？她是講道理的，她一定要替你還這個債的。

這是古人說的至理名言，古人又說：「萬惡淫為首，死路不可走。」你有淫慾心，這是萬惡之首；你想要往這條路上走，就是死路不遠了。為什麼會死呢？我們人的生命依賴精、氣、神三寶來支持，你盡去借債，借得多了，把自己的本性都虧沒有了，你精、氣、神都乾枯了；精、氣、神乾枯了，就是要死亡了。我們人生存，就是因為有精、氣、神；你若精、氣、神都浪費了，很快就會死了，所以說「死路不可走」。雖然是這樣說，可是人在無明支持之下，正路他不走，邪路他往裡鑽；所謂「天堂有路人不走，地獄無門向裡鑽」。原來這個想找他太太的男人——他太太被李升給拐騙走的——當初那個丈夫也是拐騙人家的，現在人家也拐騙他；所以說你是怎樣借來的，也要怎麼樣還，依樣畫葫蘆。那麼這人聽這個話，他

When the god said "you," he meant all men. He is advising you not to incur the debt of lust. If you commit any kind of sexual misconduct toward women, your karma will come after your wife and daughter quickly. Although you may have avoided paying the debt so far, there are people in your household who are prepared to pay it for you. Would you like to get out of paying back what you owe? Well, your wife is a very reasonable person. She will surely pay the debt for you.

This is the wisdom of the ancients. The ancients have also said: "Lust lies at the root of countless evils. Do not walk toward this dead end." If you give rise to lustful desires, you are yielding to the cause of countless evils. Continue down this road and you will soon reach a dead end. Why is it a dead end? Because our life depends on life-essence, vital energy, and spirit. We are alive only because we have these three things and when they are exhausted we will die. If you exhaust your life-essence, your vital energy, and your spirit, your life will quickly end. Thus the ancients warned: "Do not walk toward this dead end." But, although they have been warned, people choose to go down the wrong road rather than the right one, out of ignorance. Thus it is said: "There is a road to Heaven, but it remains untaken; Hell has no doors, yet people rush in." As it turns out the man who was looking for his wife (the woman seduced by

也沒什麼話好講的，就走了。

由這一點看來，我們人不要自己把道路走錯了；你以為是貪便宜，其實就是不要命，就是想要死呢！凡是貪風流，各處尋花問柳這一類的人，這都是自戕其生了，他就不願意活著；那麼不願意活著，所以他就去逞淫慾。這一個道理循環報應，不會錯的；所以信然不虛啊！不是假的，你不要以為這是恐嚇人哪！那麼我們人對於這一點，知道萬惡淫為首，死路不可走了；所以你若想生存的，就不要走這條死路。走死路就不會生存，你想生存就不要走死路，這是一定的道理。

評曰：

因因果果 難藏難躲
愚人無知 油上點火
燒盡善根 弄巧反拙
臨死不悟 造罪多多

「因因果果，難藏難躲」：這個因你若造成，這個果你想躲也躲不開的，沒有地方藏起來，也沒有地方可躲避的；因為這個因果你若錯了，你犯那個天律了。所謂天律，是萬劫不變的、萬古不變的、萬年不變的這種定律，你不可以把它犯了；犯了，就是自己往地獄裡跑了。所以你到什麼地方你也躲不開，到什麼地方也藏不住。

「愚人無知，油上點火」：沒有知識的愚人，就以為這是佔了便宜了；其實這就好像火上加油一樣，這火只有越著越旺。

「燒盡善根，弄巧反拙」：把你善根都給燒沒有了；你若想要貪便宜，以為佔了便宜了，其實是弄巧反拙。

「臨死不悟，造罪多多」：到臨死的時候也不覺悟，也不明白自己怎麼樣死的，所以造的罪業是很多的。

Li Sheng) was originally a swindler himself. And in the end another came to swindle him. That is why I said that you pay for what you have taken. This cycle continues endlessly. When this man heard what the god told him, he had nothing to say, so he left.

As soon as we understand these things it becomes apparent to us that we don't want to go down the wrong road. If you're greedy for something that comes easily, you're throwing away your life! Whoever is lustful and greedy for sexual pleasure is killing himself. He engages in sexual misconduct because he doesn't want to live. This principle is consistent with the cycle of karmic retribution. There is no mistake--it is really so. Don't think this is just some fabricated notion I have put forward to frighten you! All of us must understand that lust lies at the root of countless evils and that we must not walk down this dead-end road. If you want to live, don't walk down this dead-end road. If you do, you won't survive. This is a certain and unchanging principle.

A verse of criticism says:

**Causes upon causes and effects upon effects
Are difficult to evade and escape from.
Foolish people unwittingly
Light a flame atop the oil,
Thus, burning up all their good roots,
Plotting for advantage, they foil their own scheme.
Even when dying, they still do not realize
What massive offenses they have created.**

Commentary:

Causes upon causes and effects upon effects are difficult to evade and escape from: This cause is something you have planted. You cannot escape its consequences. You have nowhere to hide and nowhere to take shelter from, because if you interfere with the cause and effect, you are defying the laws of heaven. The laws of heaven remain unchanged throughout tens and thousands of eons. You cannot defy laws that have not changed throughout tens and thousands of eons. If you defy these laws, you are pushing yourself into hell. Therefore, no matter where you go, you cannot evade the consequences and you cannot escape from them.

Foolish people unwittingly light a flame atop the oil. Foolish people with no knowledge will mistaken this as getting something the easy way. In fact, what they are doing is like adding oil into fire; the fire only burns more fiercely.

Thus, burning up all their good roots, plotting for advantage, they foil their own scheme. You are burning up your good roots until there are none left. If you want to take advantage of others and think that you have gained the upper hand, you are actually only foiling your own scheme.

Even when dying, they still do not realize what massive offenses they have created. Even when approaching death, they do not realize and they do not understand how they have died. This means that they have created a massive amount of offenses.

Another verse:

又說偈曰：

商人無德貪財色 自焚其身仍不改
甘掘墳墓因逞慾 業操妓女緣淫來
採花大盜損壽命 誘姦浪蝶地獄排
世人顛倒迷真性 起惑造罪孽門開

「商人無德貪財色」：這個做生意的人，一有了錢就是吃喝玩樂，跳舞、玩女人——貪得不義之財，然後就去玩女人。所以我們人不要錢太多，錢太多一定會造罪業的。「自焚其身仍不改」：他乃至於把自己身子燒了，可是他還不知道改悔。

「甘掘墳墓因逞慾」：他自己不保護自己，自掘墳墓，甚至於連想掘個墳墓都沒有得掘了。為什麼呢？就因為他逞一個慾。

「業操妓女緣淫來」：為什麼她的職業是妓女？就因為前生，或者自己祖上的祖宗、父母願意淫亂其他人的妻女；所以報應在自己的妻女也操這種醜陋、不好的行業。那麼聽到這個道理，要深深的知道改過自新，知道這個因果律是厲害的；不要隨隨便便貪著這種以為是便宜、以為是好玩的事情。尤其這世風日下，人人都拿淫慾的行為以為樂；其實這樂就是苦的因，你在這兒覺得一時有什麼快樂，將來受苦無量。

「採花大盜損壽命」：那麼做採花大盜的，他去又劫財、又劫色；他可能由於犯法，就被政府捉去殺啦！「誘姦浪蝶地獄排」：用種種的方法去誘姦其他人的妻女，這個是要墮地獄的；將來地獄門在那兒一排一排排著，等著你去。

「世人顛倒迷真性」：為什麼人造這個樣子的罪業？就因為把本性給失去了，把人真正的自性迷了。「起惑造罪孽門開」：所以起惑，他就生出無明來了；生出無明，就什麼也不明白，就愚癡了！愚癡，他就造罪業；造罪業，造孽的那個門就給你開開了，等著你去了。

**Businessmen without virtue lust for women and wealth,
Unwilling to change even if they do themselves in.
They eagerly dig their own graves
By wallowing in their passions.
Prostitution results from being overly lustful.
Flower pluckers diminish their own life spans.
The wild butterflies that seduce others line up before the hells.
Mortals of the world are muddled and unclear about their true nature.
Becoming deluded and creating offenses unlatches the door to vice.**

Commentary:

Businessmen without virtue lust for women and wealth: Once they have money, these businessmen just drink, play, dance, and mess with women—they earn dirty money, and then they spend that money on women. Therefore, we humans shouldn't earn too much money. When we have too much money, we are due to do wrong. **Unwilling to change even if they do themselves in:** Even if they burn their own bodies, they still don't know to repent and to change for the better.

They eagerly dig their own graves by wallowing in their passions: They do not protect themselves. They eagerly dig their own graves. Even if they want to dig a grave, they may not be able to do so. Why? Because they acted on their passions.

Prostitution results from being overly lustful: Why does she choose prostitution as her occupation? Because of her past lives or because her ancestors or her parents willingly carried out sexual misconduct with the wives and daughters of others. Because these ancestors or parents were so lustful, they brought the consequences upon their own wives and daughters, making them ugly and making them fall into ill occupations. Hearing this principle, you should know to seriously change for the better. You must understand that the law of cause and effect is harsh. Don't casually take this kind of advantage and mistaken this as some kind of game. Especially in this trend in our society, everyone takes pleasure in sensual actions. Actually, this pleasure is the cause of suffering. Here you are feeling a momentary pleasure, but you will suffer the immense consequences.

Flower pluckers diminish their own life spans: Flower pluckers not only rob wealthy, they also rob the virginity of women. By breaking all these laws, they may be taken by the government to be killed. **The wild butterflies that seduce others line up before the hells:** People that use various methods to seduce and take advantage of the wives and daughters of others are due to fall into hell. The doors of hell will be lined up, awaiting them.

Mortals of the world are muddled and unclear about their true nature: Why are humans accumulating this kind of offense? It is because they have lost their true nature. Their true selves have become muddled.

Becoming deluded and creating offenses unlatches the door to vice:

Becoming deluded, they give rise to ignorance. Having given rise to ignorance, they cannot understand anything; they become foolish. Foolish, they accumulate offense. Creating offenses unlatches the door of vice. The door of vice awaits those that have offended.